



An die öffentlichen Körperschaften Südtirols
Alle Istituzioni Pubbliche della Provincia di Bolzano

An den gesetzlichen Vertreter der Körperschaft
Al Rappresentante legale dell'Istituzione

SITZ-SEDE

Zur Kenntnis:
Per conoscenza:

An den Verantwortlichen des Amtes für Statistik
(falls vorhanden)
Al Responsabile dell'Ufficio di Statistica (ove
presente)

**Betreff: Zählung der öffentlichen
Körperschaften IST-02575
- Technische Bestimmungen**

**Oggetto: Rilevazione censuaria delle
istituzioni pubbliche IST-02575
- Disposizioni tecnico-operative**

1. Einleitung

1.1 Beschreibung und Zielsetzung der Erhebung

Mit vorliegendem Rundschreiben liefert das ISTAT die technischen und organisatorischen Informationen und Anleitungen für die Durchführung der „Zählung der öffentlichen Körperschaften“, die sich an alle öffentlichen Institutionen und deren Arbeitsstätten richtet, die im Staatsgebiet präsent oder im Ausland ansässig und zum Zeitpunkt 31. Dezember 2020 aktiv sind. Die Ziele der Erhebung sind:

- Überprüfung des Deckungsgrades des statistischen Registers der öffentlichen Körperschaften und der Qualität der Schätzungen auf der Basis der verfügbaren Verwaltungsdaten;
- Aktualisierung der strukturellen Informationen, die bei den vorangegangenen Zählungen der öffentlichen Körperschaften gewonnen wurden, auf einer dichten räumlichen Ebene, und zwar mit Daten, die nicht in den Verwaltungsquellen enthalten sind und die sich auf die funktionellen, organisatorischen und territorialen Merkmale des öffentlichen Sektors in Italien beziehen;
- Einholung von Informationen über neue sektorspezifische Themenbereiche.

1. Premessa

1.1 Descrizione e finalità della rilevazione

Con la presente circolare l'ISTAT fornisce le informazioni e le istruzioni di natura tecnica e organizzativa necessarie per avviare la "Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche" rivolta a tutte le istituzioni pubbliche e alle unità locali ad esse afferenti presenti sul territorio nazionale o residenti all'estero, attive alla data del 31 dicembre 2020. Gli obiettivi della rilevazione sono:

- verificare la copertura del registro statistico delle istituzioni pubbliche e la qualità delle stime prodotte con i dati amministrativi disponibili;
- aggiornare il quadro informativo strutturale acquisito con i pregressi censimenti delle istituzioni pubbliche, ad un livello territoriale fine con informazioni, non presenti in fonti amministrative, relative alle caratteristiche funzionali, organizzative e territoriali del settore pubblico in Italia;
- acquisire informazioni relative a nuove tematiche di interesse del settore.



1.2 Grundlegender rechtlicher Rahmen

Die „Zählung der öffentlichen Körperschaften“, auf die sich dieses Rundschreiben bezieht, deckt sich mit der „Dauerzählung der öffentlichen Körperschaften“, die laut Gesetz Nr. 205/2017 vorgesehen ist und gemäß demselben Gesetz durch den „Allgemeinen Zählungsplan der öffentlichen Körperschaften“ geregelt wird.

Die Zählung erfolgt auf gesamtstaatlicher Ebene auf der Grundlage des Art. 1, Abs. 227 bis 237 des Gesetzes Nr. 205 vom 27. Dezember 2017, „Haushaltsvoranschlag des Staates für das Finanzjahr 2018 und mehrjähriger Haushalt für den Dreijahreszeitraum 2018-2020“.

Die Zählung der öffentlichen Körperschaften wird in Übereinstimmung mit den Anordnungen des Allgemeinen Zählungsplans der Dauerzählung der öffentlichen Körperschaften (in der Folge als PGC bezeichnet) durchgeführt, der bei der Vereinten Konferenz in der Sitzung vom 8. März 2018 vereinbart und in der Sitzung des ISTAT-Rats am 13. Dezember 2019 abgeändert wurde.

Die vorliegende Erhebung gehört zu den statistischen Erhebungen von öffentlichem Interesse und ist Teil des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 - Aktualisierung 2019 (IST-02575), genehmigt mit DPR vom 25. November 2020. Das geltende Gesamtstaatliche Statistikprogramm kann auf der Internetseite des ISTAT <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa> eingesehen werden.

2. Organisation der Erhebung

2.1 Erhebungsnetzwerk

Das Erhebungsnetzwerk wird vom ISTAT auf zwei territorialen Ebenen eingerichtet, nämlich gesamtstaatlich und regional. Der Einsatz von Erhebungsbeauftragten ist nicht vorgesehen.

Auf gesamtstaatlicher Ebene definiert das ISTAT die organisatorischen, technischen und methodischen Details der Zählung. Das ISTAT steht auch der Zählungstätigkeit vor, garantiert deren Überwachung, wendet die Rundschreiben an und trifft die nötigen Vorkehrungen und Maßnahmen, um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten - unter anderem auch mit Sensibilisierungsmaßnahmen für die Subjekte, die nicht antworten.

1.2 Principali riferimenti normativi

La “Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche” oggetto della presente circolare coincide con il “censimento permanente delle istituzioni pubbliche” previsto dalla legge n. 205/2017 e regolato, ai sensi della medesima legge, dal “Piano generale del censimento permanente delle istituzioni pubbliche”.

La Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche trova la sua fonte di disciplina, a livello nazionale, nell’art. 1, commi da 227 a 237, della legge 27 dicembre 2017, n. 205, recante il “Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2018 e bilancio pluriennale per il triennio 2018-2020”.

La Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche è organizzata secondo le disposizioni contenute nel Piano Generale del censimento permanente delle istituzioni pubbliche (di seguito denominato PGC), su cui è stata espressa l’intesa in sede di Conferenza Unificata nella seduta del giorno 8 marzo 2018, come modificato nella seduta del Consiglio dell’ISTAT del 13 dicembre 2019.

La presente rilevazione, compresa tra le rilevazioni statistiche di interesse pubblico, è inserita nel Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2019 (codice IST-02575), approvato con DPR 25 novembre 2020. Il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell’ISTAT all’indirizzo: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa>.

2. Organizzazione della rilevazione

2.1 Organizzazione della rete di rilevazione

La rete di rilevazione è costituita dall’ISTAT a due livelli territoriali, nazionale e regionale, e non è previsto il ricorso a rilevatori.

A livello nazionale l’ISTAT definisce gli aspetti organizzativi, tecnici e metodologici del Censimento e sovrintende alle operazioni censuarie, ne assicura il monitoraggio e adotta le circolari, i provvedimenti e le misure necessarie a garantirne il buon andamento, anche attraverso forme di sensibilizzazione alle unità non rispondenti.



Auf regionaler Ebene wird die Erhebungstätigkeit von den Gebietsämtern des ISTAT (Uffici Territoriali dell'ISTAT-UUTT) mithilfe der Gebietsverantwortlichen des ISTAT (Responsabili ISTAT territoriali-RIT) durchgeführt.

Ihnen obliegen im Besonderen folgende Tätigkeiten:

- Information über und Beistand in Bezug auf thematische Aspekte;
- Überwachung des Erhebungsfortgangs und eventuelles Einschreiten in kritischen Situationen;
- Überwachung der Erhebungstätigkeiten für die institutionellen Einheiten mit dem einzigen oder Hauptsitz (bei Körperschaften mit mehreren Sitzen) im Zuständigkeitsgebiet und Ausübung der Sensibilisierungsmaßnahmen für eine optimale Zusammenarbeit mit den Erhebungseinheiten. Die Gebietsämter des ISTAT können im Bereich ihres Zuständigkeitsgebiets Treffen mit den Führungskräften oder Beamten, die mit der Koordinierung der Erhebung betraut sind, organisieren.

In den Autonomen Provinzen Trient und Bozen werden die Aufgaben der UUTT von den Statistikämtern der jeweiligen Landesverwaltungen durchgeführt. Die o.g. Ämter sorgen dafür, dass die Gebietsverantwortlichen ausgewählt und ernannt werden, die innerhalb ihrer Zuständigkeitsgebiete die Aufgaben und Funktionen der RIT übernehmen.

Die Erhebung der öffentlichen Körperschaften wird in Südtirol auf Landesebene vom Landesinstitut für Statistik (ASTAT) durchgeführt (Art. 10 des DPR Nr. 1017/1978 in geltender Fassung).

2.2 Ankündigungsschreiben

Dieses Rundschreiben ist dem Informationsschreiben beigelegt, das vom Präsidenten des ISTAT und dem Direktor des ASTAT unterzeichnet ist.

2.3 Pflichten der Befragten

Für einen korrekten Beginn der Zählung ist es nötig und vorrangig, dass die institutionelle Einheit einen **Verantwortlichen für die Koordinierung der Erhebung** sucht, der innerhalb der Einheit für die Koordinierung und Überwachung der notwendigen

A livello regionale le attività di rilevazione sono svolte dagli Uffici Territoriali dell'Istat (UUTT) attraverso i Responsabili Istat Territoriali (RIT) incaricati.

In particolare, ad essi competono le attività di:

- informazione e assistenza alle unità di rilevazione per aspetti di carattere tematico;
- monitoraggio dell'andamento della rilevazione ed eventuale intervento nei casi di criticità;
- supervisione delle attività di rilevazione per le unità istituzionali che hanno la sede unica (Istituzione unilocalizzata) o centrale (Istituzione plurilocalizzata) presente nel territorio di competenza e svolgimento di attività di sensibilizzazione, finalizzate alla collaborazione con le unità di rilevazione. Gli uffici territoriali ISTAT, nell'ambito del territorio di competenza, possono organizzare incontri con i dirigenti o i funzionari incaricati del coordinamento della rilevazione.

Nelle Province autonome di Trento e di Bolzano i compiti e le funzioni degli UUTT sono svolti dagli Uffici di statistica delle rispettive amministrazioni provinciali autonome. I suddetti uffici provvedono a selezionare e nominare i responsabili territoriali che, nei territori di competenza, assumeranno i compiti e le funzioni proprie dei RIT.

Nella Provincia autonoma di Bolzano la conduzione della Rilevazione sulle Istituzioni pubbliche verrà effettuata dall'Istituto provinciale di statistica ASTAT (art. 10 del DPR n. 1017/1978 e successive modifiche).

2.2 Lettera di preavviso

La presente circolare è allegata alla lettera informativa firmata dal Presidente di ISTAT e dal Direttore di ASTAT.

2.3 Adempimenti dei rispondenti

Ai fini di un corretto avvio della rilevazione censuaria, è necessario e prioritario che l'unità istituzionale provveda all'individuazione di un **incaricato del coordinamento della rilevazione**, che avrà il compito di



Tätigkeiten betreffend Datensammlung und Ausfüllen des Fragebogens via Web zuständig ist. Für die öffentlichen Körperschaften, die Teil des Gesamtstaatlichen Statistiksystems (Sistan) sind, ist der Verantwortliche für die Koordinierung der Erhebung normalerweise der Verantwortliche des Statistikamtes. Sollte es kein Statistikamt geben, wird der Koordinator für die Erhebung aus dem Führungs- oder Funktionärspersonal ausgewählt, das möglichst über eine adäquate Ausbildung verfügt.

Die Körperschaft ist angehalten, dem ISTAT den Namen des **Verantwortlichen für die Koordinierung der Erhebung ausschließlich per Internet** mitzuteilen, indem sie sich ab 18. März im System zur Verwaltung der Erhebung registriert und *Username* und *Password* verwendet, die in der Anlage 1 zu diesem Schreiben enthalten sind.

Über das Menü „Cruscotto“ kann auf die Funktion „Verifica scheda anagrafica“ zugegriffen werden, über welche die Kenndaten der institutionellen Einheit und des Beauftragten für die Koordinierung der Erhebung überprüft und aktualisiert werden können. Darüber hinaus ist keine weitere Mitteilung an das ISTAT notwendig.

Bei den institutionellen Einheiten, die bereits bei der vorherigen Zählung erhoben wurden, sind die Kenndaten der Person, die als Beauftragter für die Koordinierung der Erhebung tätig war, vorausgefüllt. Diese Angaben sind auch in der Anlage 1 zu diesem Schreiben enthalten.

Der Beauftragte für die Koordinierung der Erhebung muss nach dem Einstieg in das System zur Verwaltung der Erhebung über die Funktion „**Verifica scheda anagrafica**“ die folgenden Arbeitsschritte durchführen:

- die Stammdaten der institutionellen Einheit (Steurnummer, Bezeichnung, Rechtsform, Adresse und Kontakte) aktualisieren und gegebenenfalls vervollständigen;
- die Kenndaten der Führungskraft oder des Beamten, der mit der Koordinierung der Erhebung beauftragt wurde, aktualisieren oder ex novo eintragen (Vorname, Nachname, Direktion/Abteilung, Kontaktdaten);
- angeben, ob die Körperschaft zum 31. Dezember 2020 tätig, nicht tätig oder aufgelöst war;
- über die Funktion „Gestione elenco UL“ die Liste der Arbeitsstätten der institutionellen Einheit, zusätzlich zum einzigen oder Hauptsitz, aktualisieren oder ex novo erstellen, und die eventuellen Namen

svolgere, internamente all'unità, le attività di coordinamento e supervisione delle operazioni necessarie a raccogliere i dati e compilare il questionario via web. Per le Istituzioni pubbliche facenti parte del Sistema statistico nazionale (Sistan), l'incaricato del coordinamento della rilevazione è, di norma, il Responsabile dell'Ufficio di Statistica. In assenza dell'Ufficio di Statistica, l'incaricato del coordinamento della rilevazione sarà individuato tra il personale nel ruolo di dirigente o funzionario, ove possibile, dotato di adeguata professionalità.

L'istituzione è tenuta a comunicare all'ISTAT il nominativo dell'**incaricato del coordinamento della rilevazione, esclusivamente via internet**, accreditandosi a partire dal 18 marzo p.v., nel Sistema di gestione della rilevazione, utilizzando *username* e *password* indicate nell'allegato 1 della presente circolare.

Attraverso la voce del menù “Cruscotto” si accede alla apposita funzione “Verifica scheda anagrafica”, nella quale occorre verificare e aggiornare i dati identificativi dell'unità istituzionale e dell'incaricato del coordinamento della rilevazione. Nessuna altra comunicazione ufficiale deve essere inviata all'ISTAT.

Per le unità istituzionali rilevate anche nel corso del precedente censimento, i dati identificativi del soggetto che ha ricoperto il ruolo di incaricato del coordinamento della rilevazione, sono precompilati. Tali riferimenti, se disponibili, sono riportati anche nell'allegato 1 della presente circolare.

In particolare, una volta entrato nel Sistema di gestione della rilevazione l'Incaricato del coordinamento, deve svolgere le seguenti operazioni nella funzione “**Verifica scheda anagrafica**”:

- aggiornare, ed eventualmente completare, le informazioni di natura anagrafica dell'unità istituzionale (codice fiscale, denominazione, forma giuridica, indirizzo e contatti);
- aggiornare o compilare ex novo i dati identificativi del dirigente o funzionario incaricato del coordinamento della rilevazione (nome, cognome, direzione/ufficio di appartenenza, contatti);
- indicare se al 31 dicembre 2020 l'istituzione era attiva, inattiva o cessata;
- attraverso la funzione “Gestione elenco UL”, oltre alla sede unica o centrale, aggiornare o fornire ex novo l'elenco delle unità locali afferenti all'unità istituzionale e gli eventuali nominativi del referente,



der Bezugspersonen jeder Arbeitsstätte angeben, sofern die Beantwortung des Fragebogens delegiert werden soll.

per ciascuna unità locale, qualora intenda delegare la compilazione del relativo questionario.

3. Datensammlung

3.1 Erhebungsbereich und Erhebungseinheiten

Die Erhebungseinheit der Zählung ist die öffentliche Körperschaft als rechtlich-wirtschaftliche Einheit, deren Hauptaufgaben die Produktion von Gütern und Dienstleistungen, die nicht für den Verkauf bestimmt sind, und/oder die Umverteilung des Einkommens und Vermögens sind, und deren Hauptressourcen aus Pflichtentnahmen der Haushalte, Unternehmen und Non-Profit-Organisationen oder Kapitaltransfers von anderen Körperschaften der öffentlichen Verwaltung stammen.

Die erhobenen Einheiten entsprechen jenen der Liste im Register der öffentlichen Körperschaften, die vom ISTAT durch die Integration zahlreicher Verwaltungs- und Statistikquellen erstellt wurde.

Bezugsdatum der Zählung ist der 31. Dezember 2020. Alle institutionellen Einheiten, die in der o.g. Zählungsliste eingeschrieben sind, unterliegen der Auskunftspflicht laut Absatz 6 des vorliegenden Rundschreibens.

Erhebung im Web - Zugangsdaten

Die Erhebung findet vom 18. März bis zum 30. Juli 2021 statt.

Die korrekte Abwicklung der im Abs. 2.3 beschriebenen Kontroll-/Aktualisierungsphase ist unverzichtbar für den Zugriff auf den Fragebogen, der aus zwei Formblättern besteht:

- a) ein *Formblatt für die institutionellen Einheiten*, in welchem allgemeine Daten der Körperschaft als Ganzes erhoben werden;
- b) ein *Formblatt für die Arbeitsstätten*, in welchem Daten zu jeder der Körperschaft angehörenden Arbeitsstätten erhoben werden, inklusive des einzigen Sitzes bzw. Hauptsitzes.

Die genannten Formblätter müssen ausschließlich über das Internet über die entsprechende Funktion innerhalb des EDV-Systems der Zählung ausgefüllt werden. Der Zugang erfolgt über den Menüpunkt „Questionario“, da kein Datenerwerb und Zählungsmodus in Papierform vorgesehen sind.

3. Raccolta dei dati

3.1 Campo di osservazione e unità di rilevazione

L'unità di rilevazione del Censimento è l'istituzione pubblica definita come unità giuridico-economica la cui funzione principale è quella di produrre beni e servizi non destinabili alla vendita e/o di ridistribuire il reddito e la ricchezza e le cui risorse principali sono costituite da prelevamenti obbligatori effettuati presso le famiglie, le imprese e le istituzioni non profit o da trasferimenti a fondo perduto ricevuti da altre istituzioni dell'amministrazione pubblica.

Le unità osservate sono costituite da quelle iscritte nella lista desunta dal Registro delle istituzioni pubbliche, realizzato dall'ISTAT attraverso l'integrazione di una molteplicità di fonti amministrative e statistiche.

La data di riferimento del Censimento è fissata al 31 dicembre 2020. Tutte le unità istituzionali iscritte nella suddetta lista censuaria sono soggette all'obbligo di risposta di cui al paragrafo 6 della presente circolare.

Raccolta tramite web - credenziali

La rilevazione si svolgerà dal 18 marzo al 30 luglio 2021.

Il corretto adempimento della fase di verifica/aggiornamento descritta al paragrafo 2.3 è indispensabile per l'accesso alla compilazione del questionario di rilevazione, che si articola in due modelli:

- a) un *Modello per le unità istituzionali*, con il quale si richiedono informazioni riferite all'istituzione nel suo complesso;
- b) un *Modello per le unità locali*, con il quale si richiedono informazioni relative a ciascuna unità locale afferente all'istituzione, inclusa quella della sede unica ovvero della sede centrale.

I citati modelli devono essere compilati esclusivamente via internet, attraverso l'apposita funzione, all'interno del Sistema informatico di gestione del Censimento, a cui si accede dalla voce del menù "Questionario", non essendo prevista alcuna forma cartacea di acquisizione delle informazioni e dei dati censuari.



Das ASTAT stellt den Befragten den Fragebogen in deutscher Sprache als PDF-Datei - ausschließlich zum Nachschlagen - zur Verfügung.

Der leitende Verantwortliche oder Beamte, der mit der Koordination der Erhebung beauftragt ist, ist während der gesamten Zählungstätigkeit der direkte Ansprechpartner der institutionellen Einheit für das ISTAT. Er muss gewährleisten, dass die vom ISTAT bereitgestellten Formblätter korrekt und vollständig ausgefüllt werden, sowohl das Formblatt für die gesamte institutionelle Einheit als auch die Formblätter für ihre Arbeitsstätten. Der leitende Verantwortliche oder Beamte, der mit der Koordinierung der Erhebung beauftragt ist, muss das „Formblatt für die institutionellen Einheiten“ und das „Formblatt für die Arbeitsstätten“ für die Arbeitsstätte, die dem Haupt- oder einzigen Sitz der Körperschaft entspricht, ausfüllen. Im Falle von institutionellen Einheiten mit mehreren Sitzen kann er auch die Ansprechpartner in den jeweiligen Arbeitsstätten beauftragen, das „Formblatt für die Arbeitsstätten“ auszufüllen oder dies selbst erledigen. Sollte er sich für ersteres entscheiden, muss er:

- die Aktivitäten der Ansprechpartner der Arbeitsstätten koordinieren;
- den Status der Beantwortung des *Formblatts für die Arbeitsstätten* durch die jeweiligen Ansprechpartner überprüfen;
- im Fall von nichterfolgter Beantwortung die Ansprechpartner der Arbeitsstätten auffordern, das an sie weitergereichte Formblatt zu bearbeiten.

Sollte der Verantwortliche die Beantwortung des Formblatts für die Arbeitsstätten an eine Ansprechperson delegieren wollen, ist es sehr wichtig, die Angaben über die Ansprechpartner der einzelnen Arbeitsstätten einzuholen, da das ISTAT anhand der Anzahl von delegierten Ansprechpartnern der Arbeitsstätten die Benutzernamen und Passwörter ausstellt, die benötigt werden, um die jeweiligen „Formblätter für die Arbeitsstätten“ via Web auszufüllen. Die Beauftragung mit dem Ausfüllen und die Zusendung der Zugangsdaten erfolgen direkt über die entsprechende Funktion der EDV-Anwendung.

Der Ansprechpartner der Arbeitsstätte muss das „Formblatt für die Arbeitsstätten“ ausfüllen, mit dem Informationen abgefragt werden, die sich ausschließlich auf die Einheit beziehen, für die er zuständig ist.

L'ASTAT mette a disposizione degli utenti solo per la consultazione, il questionario in lingua tedesca scaricabile in pdf.

Per ciascuna unità istituzionale il dirigente o funzionario incaricato del coordinamento della rilevazione rappresenta il diretto interlocutore dell'ISTAT nel corso di tutte le operazioni censuarie e deve assicurare la corretta e completa compilazione dei modelli del questionario di censimento fornito dall'ISTAT, sia per l'unità istituzionale nel suo complesso, sia per le sue unità locali. In relazione alla compilazione del questionario, il dirigente o funzionario incaricato del coordinamento della rilevazione è tenuto a compilare il “Modello per le unità istituzionali” e il “Modello per le unità locali” relativo alla sede, unica o centrale, dell'istituzione. Nel caso di unità istituzionali plurilocalizzate ha la facoltà di delegare la compilazione del “Modello per le unità locali” ai referenti di unità locale oppure effettuarla direttamente. Qualora opti per la prima soluzione, egli dovrà:

- coordinare le attività dei referenti delle unità locali;
- monitorare lo stato di compilazione del *Modello per le unità locali* da parte dei rispettivi referenti;
- sollecitare, in caso di inerzia, i referenti delle unità locali alla compilazione del Modello delegato.

L'acquisizione delle informazioni relative al referente per ciascuna unità locale, ove l'incaricato intenda delegare ad esso la compilazione del relativo modello, è fondamentale giacché, sulla base del numero di referenti di unità locali delegati, l'ISTAT rilascerà utenze e password necessarie per accedere alla compilazione via web dei relativi “Modelli per le unità locali”. La delega alla compilazione e l'invio delle credenziali saranno effettuati direttamente dall'applicazione informatica attraverso apposita funzione.

Al referente dell'unità locale spetta la compilazione del “Modello per le unità locali”, in cui si chiedono informazioni che si riferiscono esclusivamente alla unità a lui assegnata.



Damit die für die Koordinierung der Erhebung verantwortliche Person bestmöglich hinsichtlich der organisatorischen Methoden für die Durchführung der Zählung entscheiden kann, ist zu beachten, dass mit dem „Formblatt der Arbeitsstätten“ folgende Daten erhoben werden: Personal, System der Mülltrennung, durchgeführte Aufgaben und Kanäle zur Interaktion mit den Nutzern.

Das ISTAT verpflichtet sich, die notwendigen technischen und organisatorischen Maßnahmen zu treffen, um die Datensicherheit und -integrität der Personen, die mit der Koordinierung der Erhebung in den Verwaltungen betraut sind, und der Kontaktpersonen in den Arbeitsstätten zu schützen.

3.2 Anleitung zum Ausfüllen der Formblätter

Um die Formblätter auszufüllen, genügt es, sich an die Anweisungen zu halten, die im Anhang 1 des vorliegenden Schreibens angeführt sind.

4. Unterstützung für die Erhebung und die Ansprechpartner

4.1 Unterstützung für die Teilnehmer

Die mit der Koordinierung der Erhebung beauftragte Führungskraft bzw. der beauftragte Beamte müssen den erfolgreichen Abschluss der Erhebung gewährleisten. Falls notwendig, kann folgendermaßen um **Unterstützung angefragt werden, und zwar ab 18. März 2021:**

- kontaktieren Sie das Landesinstitut für Statistik (ASTAT):
Lisa Fattor | Tel. 0471 41 84 55
Willy Melojer | Tel. 0471 41 84 04
E-mail: Astat.Bilanz@provinz.bz.it
- rufen Sie die Grüne Nummer 800.188.847 an (Montag bis Freitag von 9:00 bis 19:00 Uhr);
- schreiben Sie an die E-Mail-Adresse censimentopermanente.istituzioni@istat.it und geben Sie im Betreff der E-Mail den Erhebungscode IST-02575 an.

Außerdem ist es möglich, über die Webseite des ISTAT <https://indata.istat.it/censip>, oder jene des ASTAT <https://astat.provinz.bz.it/de/dauerzaehlung-oeffentliche-koerperschaften.asp> ab 18. März 2021

Al fine di consentire all'incaricato del coordinamento della rilevazione una scelta appropriata riguardo le modalità organizzative per adempiere alla rilevazione censuaria, si fa presente che i principali contenuti informativi del "Modello per le unità locali" sono: risorse umane, sistema di raccolta differenziata, compiti svolti e canali di interazione con l'utenza.

L'ISTAT si impegna ad adottare le misure tecniche ed organizzative necessarie a tutelare la sicurezza e l'integrità dei dati relativi agli incaricati del coordinamento della rilevazione presso le amministrazioni e ai referenti delle unità locali.

3.2 Istruzioni per la compilazione dei modelli

Per accedere alla compilazione dei modelli occorre attenersi alle istruzioni indicate nell'allegato 1 della presente circolare.

4. Assistenza alla rilevazione e referenti

4.1 Supporto ai rispondenti

Il dirigente o funzionario incaricato del coordinamento della rilevazione è tenuto ad assicurare il buon esito della rilevazione. In caso di necessità egli può richiedere **assistenza, a partire dal 18 marzo 2021:**

- contattando l'Istituto provinciale di statistica (ASTAT):
Lisa Fattor | Tel. 0471 41 84 55
Willy Melojer | Tel. 0471 41 84 04
E-mail: Astat.Bilanz@provinz.bz.it
- contattando il Numero verde gratuito 800.188.847 (lunedì-venerdì dalle 9,00 alle 19,00);
- scrivendo all'indirizzo di posta elettronica censimentopermanente.istituzioni@istat.it, specificando nell'oggetto della e-mail il codice indagine IST-02575.

Inoltre, accedendo al sito ISTAT <https://indata.istat.it/censip>, o a quello di ASTAT <https://astat.provincia.bz.it/it/censimento-istituzioni-pubbliche.asp> sarà possibile, sempre a partire dal 18



das *Benutzerhandbuch des IT-Verwaltungssystems der Zählung der öffentlichen Körperschaften*, die *Anleitung zur Beantwortung des Fragebogens* und weitere Dokumente zur Unterstützung der Erhebung herunterzuladen.

5. Veröffentlichung der Zählungsergebnisse

Wie vom PGC vorgesehen, werden die Ergebnisse der Zählung vom ISTAT veröffentlicht, auch diejenigen, deren Antworthäufigkeit geringer als drei ist, und zwar laut den Bestimmungen von Art. 1, Abs. 232, c) des Gesetzes Nr. 205/2017.

Die Veröffentlichung der Daten erfolgt durch das ISTAT unter vorwiegender Verwendung von IT-Instrumenten (*Data warehouse*). Die Inhalte, Termine und Abläufe der Veröffentlichung der Daten sind in dem vom ISTAT erstellten Veröffentlichungsplan der Daten detailliert aufgelistet.

Die Veröffentlichung der Daten bezüglich der Streit- und Ordnungskräfte sowie alle Tätigkeiten zur Erhebung des Militärpersonals werden mit den zuständigen Ministerien unter Einhaltung des Militärgeheimnisses abgestimmt.

6. Auskunftspflicht und Sanktionen

Art. 1, Absatz 232 des Gesetzes Nr. 205 vom 27. Dezember 2017 gibt vor, dass im Allgemeinen Zählungsplan die Subjekte, die der Auskunftspflicht unterliegen, sowie die die Pflichten der Befragten angegeben werden müssen.

Die vorliegende Erhebung gehört zu den statistischen Erhebungen von öffentlichem Interesse und ist im Gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2017-2019 - Aktualisierung 2019 (IST-02575), genehmigt mit DPR vom 25. November 2020, enthalten.

Die Auskunftspflicht für diese Erhebung wird vom Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322/1989 und vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 25. November 2020 zur Genehmigung des gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 - Aktualisierung 2019 geregelt. Der Verstoß gegen diese Pflicht wird gemäß den Artikeln 7 und 11 des Gv.D. Nr. 322/1989 und des o.g. Dekrets des Präsidenten der Republik vom 25. November 2020 mit dem beiliegenden Verzeichnis der Arbeiten (SDI und SDA), für die die nicht erfolgte Datenlieferung eine Verletzung der Auskunftspflicht darstellt - Jahr 2019, mit Strafen geahndet.

marzo 2021, scaricare il *Manuale utente del Sistema informatico di gestione del Censimento delle istituzioni pubbliche*, la *Guida alla compilazione del questionario* e altra documentazione a supporto della rilevazione.

5. Diffusione dei risultati censuari

Secondo quanto previsto dal PGC i risultati del Censimento saranno diffusi dall'ISTAT, anche con frequenza inferiore alle tre unità, secondo quanto disposto dall'articolo 1, comma 232, lett. c) della Legge n. 205/2017 cit.

La diffusione dei dati sarà eseguita dall'ISTAT utilizzando in prevalenza strumenti informatici (*data warehouse*). I contenuti informativi, i tempi e le procedure di rilascio dei dati saranno specificati nel Piano di diffusione dei dati predisposto dall'ISTAT.

La diffusione dei dati relativi alle Forze armate e alle Forze di Polizia e di Sicurezza, come pure tutte le operazioni di rilevazione del personale militare, sarà concordata con i Ministeri competenti nel rispetto del segreto militare.

6. Obbligo di risposta e sanzioni

L'art. 1, comma 232 della legge 27 dicembre 2017, n. 205 demanda al Piano Generale di Censimento l'individuazione dei soggetti tenuti all'obbligo di risposta e la definizione degli adempimenti cui sono tenuti i rispondenti.

La presente rilevazione, compresa tra le rilevazioni statistiche di interesse pubblico, è inserita nel Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2019 (codice IST-02575), approvato con DPR 25 novembre 2020.

L'obbligo di risposta per questa rilevazione è sancito dall'art.7 del decreto legislativo n. 322/1989 e dal DPR 25 novembre 2020 di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2019; la violazione di tale obbligo sarà sanzionata ai sensi degli art. 7 e 11 del decreto legislativo n. 322/1989 e del medesimo DPR 25 novembre 2020 e del collegato Elenco dei lavori (Sdi e Sda) per i quali la mancata fornitura dei dati configura violazione dell'obbligo di risposta - Anno 2019.



In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, dass die Frist für die Übermittlung der Daten auf den **30. Juli 2021** festgelegt ist. Wird diese Frist nicht eingehalten, leitet das ISTAT das **Verfahren zur Anwendung der Verwaltungsgeldbuße** gemäß den Bestimmungen der oben genannten Gesetzgebung ein (Artikel 7 und 11 des Gv.D. Nr. 322/1989 und DPR vom 25. November 2020) ein.

Die Liste der Erhebungen, für die eine Verwaltungs-sanktion bei Verstoß gegen die Auskunftspflicht vorgesehen ist, kann auf der Internetseite des ISTAT <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa> eingesehen werden.

8. Schlussfolgerungen und Danksagung

Bei dieser Gelegenheit möchten wir daran erinnern, dass auf der Internetseite <http://www.istat.it> die Informationen zur Organisation und Tätigkeit des ISTAT veröffentlicht sind.

Wir bedanken uns im Voraus für die geschätzte Mitarbeit aller teilnehmenden Körperschaften und verleihen mit freundlichen Grüßen.

Der Direktor des ASTAT / Il Direttore di ASTAT

Timon Gärtner

In merito, si fa presente che il termine ultimo per la trasmissione dei dati è fissato al **30 luglio 2021**; decorso inutilmente tale termine, l'ISTAT attiverà la **procedura per l'irrogazione della sanzione amministrativa pecuniaria**, secondo quanto previsto dalla normativa sopra citata (artt. 7 e 11 del d.lgs. n. 322/1989 e DPR 25 novembre 2020).

L'elenco delle indagini per le quali, in caso di violazione dell'obbligo, è prevista l'applicazione della sanzione amministrativa è consultabile sul sito internet dell'IISTAT alla pagina <http://www.istat.it/it/istituto-nazionale-di-statistica/organizzazione/normativa>.

8. Conclusioni e ringraziamenti

Si coglie l'occasione per ricordare che sul sito Internet <http://www.istat.it> sono pubblicate le informazioni concernenti l'organizzazione e l'attività dell'ISTAT.

Nel ringraziare anticipatamente per la cortese collaborazione che ciascuno degli Enti in indirizzo vorrà fornire, ci è gradita l'occasione per inviare distinti saluti.

Der Generaldirektor / Il Direttore centrale

Stefano Menghinello



ANHANG 1

ANLEITUNG FÜR DEN ZUGANG ZUM ONLINE-SYSTEM ZUR BEANTWORTUNG DES FRAGEBOGENS

Um den Online-Fragebogen der Zählung der öffentlichen Körperschaften ausfüllen zu können, müssen Sie **ab 18. März 2021** auf der Internetseite <https://indata.istat.it/censip> den Menüpunkt „ACCESSO“ anklicken, der Sie zur Login-Seite weiterleitet, wo Sie die unten angeführten Zugangsdaten, *Benutzernamen* und *Passwort*, eingeben und laut den Anleitungen auf der Seite fortfahren.

BENUTZERNAME	ANFANGSPASSWORT (vorläufig)
XXXXXXXXXX	XXXXXXXXXX

Daten des Beauftragten zur Koordinierung der Erhebung der vorherigen Zählung der öffentlichen Körperschaften (wenn vorhanden)

Vorname

Zuname

Telefon

E-Mail

Direktion/Büro

N.B. Falls der mit der Koordinierung Beauftragte ein anderer ist als der im Feld angegebene, muss der neue Beauftragte mit den oben genannten Anmeldeinformationen in das System einsteigen und die Daten aktualisieren.

Beim Erstzugang verlangt das System automatisch die Änderung des Anfangspassworts. Im Verlustfall kann es wiederhergestellt werden, indem man die entsprechende Funktion für die Wiederherstellung des Anfangspassworts nutzt. Im Menüpunkt „UTILITÀ“ innerhalb des Verwaltungssystems der Zählung der öffentlichen Körperschaften kann das

ALLEGATO 1

ISTRUZIONI PER L'ACCESSO AL SISTEMA DI COMPILAZIONE ON LINE DEL QUESTIONARIO

Per accedere alla compilazione del questionario elettronico della rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche, è necessario, **a partire dal 18 marzo 2021**, collegarsi al sito <https://indata.istat.it/censip> accedere attraverso la voce del menu “ACCESSO”, che indirizzerà nella pagina di login, inserendo la *username* e la *password* di seguito indicate e seguire le istruzioni presenti nel sito.

USERNAME	PASSWORD INZIALE (provvisoria)
XXXXXXXXXX	XXXXXXXXXX

Dati dell'Incaricato del coordinamento della rilevazione della precedente Rilevazione censuaria delle istituzioni pubbliche (se disponibile)

Nome

Cognome

Telefono

E-mail

Direzione/Ufficio di appartenenza

N.B. Nel caso in cui l'incaricato del coordinamento sia diverso da quello indicato nel box, il nuovo incaricato deve entrare comunque nel sistema con le credenziali sopraindicate ed aggiornare i dati.

Al primo accesso, il sistema richiederà automaticamente la modifica della password iniziale. In caso di smarrimento può essere ripristinata utilizzando l'apposita funzione per il recupero della password iniziale. Nella voce del menù “UTILITÀ” all'interno del Sistema informatico di gestione del Censimento delle istituzioni pubbliche è possibile cambiare la password



persönliche Passwort geändert werden, während über die Login-Maske des Menüs "ACCESSO" die Möglichkeit besteht, das Passwort im Falle von Vergessen/Verlust wiederherzustellen. Das Passwort ist verschlüsselt gespeichert, daher kennt das ISTAT nicht das persönliche Nutzerpasswort, lediglich das vorausgefüllte Anfangspasswort.

Die Internetseite **Indata** des ISTAT ist durch das Verschlüsselungsprotokoll **Secure Sockets Layer** (SSL) geschützt und garantiert die Echtheit sowie den Schutz der übermittelten Daten.

personale, mentre nella maschera di login del menu "ACCESSO" è possibile procedere al recupero della password in caso di dimenticanza/smarrimento. La password è memorizzata in forma criptata e quindi l'Istituto non conosce la password dell'utente, ad eccezione di quella iniziale precompilata.

Il sito WEB **Indata** è protetto da protocollo **Secure Sockets Layer** (SSL) e garantisce l'autenticazione e la protezione dei dati trasmessi.